ترجمة

جواهر الأداب

تأليف الشيخ العلامة
ابي عبد الحميد احمد نووي
بن عبد الحميد البولوماني الجواني

ترجمة الفقير الى رحمته الخبير
مدثر بن كوستام كاراغ انيار
دماك

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله والشكر لله والصلاة والسلام على رسول
الله محمد بن عبد الله وعلى اله وصحبه ومن والاه لاحول
ولاقوة الابالله . امابعد
كاڠكي ممنوهي مناڤا اڠكڠ دادوس كبوتوهاني ڤارا
مريد وونتن اڠ مدرسه دينيه ميلا كولا نوليس
ترجمه ايڤون كتاب جواهر الاداب ماوي نظمان سسواي
كليان اصل ايڤون كتاب كانتي توجوان سوڤادوس ڬامڤيل
ديڤون اڤالاكى لن كڤيناء ديڤون وهوس سارڠ٢، موڬي٢
وونتن منفعه ايڤون . امين
سهابوء مناوى وونتن اڠكڠ كيراڠ تڤات اتوى سالاه،
ساڬد ديڤون لرساكى لن ڽوون إكڠ ڤڠاڤونتن .

دماك ٢٥ شوال ١٤٢٢
٩ جناوارى ٢٠٠٢

مدثر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

١- حَمْدًا لِمَنْ عَلَّمَنَا خَيْرَ الأَدَبْ   بِهِ تَمَيَّزْنَا عَنِ الْبَهَائِمِ
ڤوجي كاڤكو ڠاني ذات كڠ مولاڠ سوڤان
هيڠݢ كيطا اورڠ اڤادا كارو حيوان

٢- وَصَلِّ رَبِّي لِلْحَمِيدِ سِيرَتُهُ   مُحَمَّدٍ نَصَّ بِهِ ذُو الْقِدَمِ
موكاڤ رحمة كاتور مارڠ كنجڠ نبي
محمد اڠكڠ تيندا أڠي ترڤوجي

٣- وَآلِهِ الأَطْهَارِ وَالأَصْحَابِ مَنْ   بِخُلُقِهِ الْعَظِيمِ طَوْعًا يَنْتَمِي
كلوارڬ لن سكابيهي صحابة
مارڠ اخلاقي جڠ نبي سلالو طاعة

٤- وَبَعْدُ فَالأَدَابُ نِصْفُ الدِّينِ إِذْ   بِتَرْكِهِ يَفْسُدُ نَظْمُ الْعَالَمِ
اداب ايكو سڤارو ڤاكاما اسلام
سبابي تانڤا اداب دادي روساء عالم

٥- ذَا اِنْ تَكُنْ مُتَعَلِّمًا فَامْتَثِلَنْ مُعَلِّمًا فِيمَا يَحِلُّ وَعَظِّمِ

يين سيلرامودادى موريد كودومانوت

ماراغ كوروافاواهى اغكغ فاتوت

٦- فَابْدَأْ لَهُ تَحِيَّةً عِنْدَ اللِّقَاءِ وَاحْرُصْ بِمَا يَسُرُّهُ وَسَلِّمِ

غاويتى اولوء سلام يين قطوء كورو

اوكا تومينداء كغ بوغاهاكى كورو

٧- وَعِنْدَهُ اجْلِسْ بِالْآدَابِ مُطْرِقًا مِثْلَ الصَّلَاةِ وَاحْذَرِ الَّذِي حُمِي

نوء ساندىغى كورو كودولوغكوه ديغكلوء

كايا صلاة نيغكال جيكاه كانتى توندوء

٨- وَاصْغِ كَلَامَهُ وَفِي الْمَلَلِ فَلَا تَسْأَلْ وَدَعْ عَنِ الْمَقَالِ الْعُقَمِ

كودو نيغكليغاكى داووهى كوروني

اجاتاكون غوموغ كغ راءناكوناني

٩. وَلَا اِلَى مَنْ فِي الْوَرَى تَلْتَفِتِ   وَلَا تَسْأَلْ عَلَيْهِ مَا لَمْ يَعْلَمِ

اجا نولاه نوليه ماراڠ كا ينجا بوري

اجا تاكون ماراڠ ڤكورو كڠ راءڠرتي

١٠- وَقُمْ مُعَظِّمًا اِذَا رَأَيْتَهُ   وَاقْبَلْ وَقِفْ حَرْفَ السَّبِيْلِ الْمُزْحَمِ

وروه ڤكورو ملياءكي كانتي ڠادك

انا ڤيڠڮير دالان كانتي مادڠ ماندك

١١- وَاسْتَعِدَّ الْمَحَلَّ فِيْهِ يَدْرُسُ   قَبْلَ قُدُوْمِهِ لِتَوْقِيْرٍ سَمِي

سدور وڠي ڤكورو راووه سديياءنا

ڤاڠڤكوناني ڤكورو كرانا موليياءنا

١٢ وَاصْغِ لِدَرْسِهِ وَاَنْتَ تَكْتُبُ   فَاشْبُكْ صُيُوْدَهُ بِحَبْلِ الْقَلَمِ

ماراڠ ڤلاجاران سيرا كودو اوڤين

ڤانجاڠ كانتي نوليس كوناءكي ڤولڤين

١٣ وَاطْهُرْ عَنِ الْأَحْدَاثِ فِيْهِ وَالْخَبَثْ   وَانْظُرْ بِفِكْرٍ فِي الْكِتَابِ الْمُنَظَّمِ

سوڃى سڠكيڠ حدث اوكا بسڠكيڠ نجس

اڠڠ٢ ميكير كتاب بيصا واسيس

١٤ وَظُنَّ فِي أَفْعَالِهِ قَدْ أَظْهَرَتْ   مُنْكَرَةً خَيْرًا وَأَنْتَ تَعَتَّمِي

پاناباكوس ڤكوروكڠ توميـنداء الا

ايطوء٢ اوراوزوه كايا ووطا

١٥ وَالْكُتُبَ وَالشَّرِيْكَ وَقِّرْ وَاتَّبِعْ   إِيْثَارَهُ أَمْرًا عَلَيْكَ قَدِّمِ

ڠكوڠاكى كتاب كابحا تقشانا

ميليهاكى كابحا اواء موكا الاهنا

١٦ وَدُمْ عَلَى الطُّهْرِ لَدَى الدَّرْسِ وَلَا   تَتْرُكْهُ سَحَرًا لِلْحَدِيْثِ الْمُعَظَّمِ

ڠلاڠڤكاكى سوڃى نالیکا سيناهو

وقتو سحورا جا ڠانتى راء سيناهو

١٧- وَاغْتَنِمِ الدُّعَا بِخَيْرٍ فِيهِ ثُمْ بَعْدَ الْفُرُوضِ بِالتَّضَرُّعِ السَّامِي

دوغاباڤكوس ماراغ الله وقتو سحور

لن بارصلاة فرض كانتي اندق اسور

١٨- وَدَاوِمِ الْقُرْآنَ طَرَفَيْ يَوْمِكَ وِرْدًا إِذِ الْعُلُومُ مِنْهُ تَنْتَمِي

اكتيف بچا القرآن ايسوء لن سوري

سباب علم سڠكيڠ القرآن سومبري

١٩- وَأَكْثِرِ الصَّلَاةَ لِلنَّبِي وَذَا مِفْتَاحُ أَسْرَارِ الْعُلُومِ فَاغْنَمِ

ڠكيهنا بچا صلوات سباب ايكي

مراڠ راهاسياني علم دادي كوبچي

٢٠- وَاسْتَغْفِرَنْ لِوَالِدَيْكَ وَلَهُ يُبَارِكِ الرَّبُّ عُلُومَكَ فَاهْتَمِ

ووڠ توالن ڤكورو سوونكي ڠاڤورا

موڠكا الله ڤاريڠ بركه علم ايرا

٢١- وَاجْتَنِبِ الْكَسْلَانَ فِي طَاعَتِهِ   وَسَيِّئَ الْخُلْقِ وَأَهْلَ الْكَلَامِ

اجا ڠومڤولي كابيخاكڠ راصا٢

اكيه اوموڠاني ڤكرتيني الا

٢٢- وَعَابِدَ الْقَفَاءِ وَالْبَطْنِ وَذَا   حُمْقٍ وَكِبْرٍ وَالطِّبَاعُ تَنْتَمِي

سنڠاني تورولن ڠيسيني وتڠ

كومڤروڠ سومبوڠ داديئاكي اتي ڤتڠ

٢٣- فَاصْحَبْ شَفِيقَ دِينِهِ قَدْ اكْبَرَا   أَحْوَالَهُ لِهِمَّةِ التَّعَلُّمِ

كومڤولانا كڠ ميكيرنا اڤكاماني

بايكوس تيڠكاهي لن سيناهو سجاني

٢٤- وَالْعُجُبَ وَالرِّيَاءَ وَالسُّمْعَةَ دَعْ   وَحُبَّ جَاهٍ وَالرِّيَاسَةَ اهْدِمِ

نيڠكالا عجب رياء سمعه ايكو واجب

نيڠكالا دمن ڤاڠكات ڤيمڤين يا واجب

٢٥- وَالحِقدَ وَالحَسَدَ وَالتَّعَاظُمَ بِنَسَبٍ اَوحَسَبٍ فَتعَمِّي

واجب نيڠݢال ڠونڠ٢ درڠكى سرطا

ڠيڤاء اڠيڤا أن تداء فاڠكات دادى ووطا

٢٦- وَكَثرَةَ الأَكلِ وَنَومَ الصُّبحَةِ تُورِثُ فَقرًامَعَ جَهلٍ مُظلِمِ

اكيه ماڠان لن توروا يسوء٢ أن

داديڽاكى ففقير بودو لن بيڠوڠان

٢٧- وَالطِّيبَ مَعَ نَظَافَةِ اللُّبسِ البَدَنْ دَاوِم فَزَادَ العَقلُ مَعَ زَيلِ الهَمّ

واڠى سرطا برسيه ساندا ڠان بدنى

تامباه عقلى سرطا ايلاڠ سوساهى

٢٨- وَاحرِص وَجُدَّ وَاجتَهِد وَاصبِر عَلىٰ اَمرٍ حَالٍ فِيهِ طَمَعِ الأَعظَمِ

يكراڠساڠ سركڤ ڠاتى٢ اوليهى ڠاجى

صبر يين ركاصا دادى ووڠكڠ أجى

٢٩- وَانُوبِـهِ اِزَالَةَ الجَهلِ وَاَنْ   تَعَلُّمُ اَحكَامَ الاِلَهِ تُعَظِّمِ

ڠاجي نية ڠيلاڠاكى كبودوهان

لن ڠرتيني حكوم٢ مى ڤڠيران

٣٠- وَالإِمتِثَالَ وَالعِبَادَةَ بِهِ   وَاَنْ عَلاَ الدِّيْنُ بِنُورِ العَالِمِ

مانوت ڤرينتاه لن عباده كانتي بز

اكاما لوهور سباب نوري ووڠ ڤينتر

٣١- وَقَدِّمِ العَيْنِيَّ كَالعَقَائِدِ   وَالوَاجِبَاتِ لِلصَّلاَةِ فَافْهَمِ

فرض عين كيا عقائد ديسيڠاكى

شرط ركني صلاة دي فاهاماكى

٣٢- وَاَحوَالِ القُلُوبِ دَوْمًا ثُمَّ مَا   تَحتَاجُ حَالاً فِعلَهُ لاَتُهْمِ

لن علم تيڠكاهى اتى كودوتكا

نولى كڠ دي بوتوهاكى سناء ناليكا

٣٣- وَمَنْ بِدَارَيْنِ النَّجَاةَ قَصَدَهُ فَلْيُحْسِنِ الْاِتْبَاعَ خَيْرَ الْعَالَم

كڠ كڤيڠينن سلامت اخرة دنيا نى

مانوت وڠكڠ ڤاليڠ باڬوس تيندا انى

٣٤- ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ لِلنَّبِى وَآلِهِ وَصَحْبِهِ كَالْأَنْجُمِ

نولى كاتور نبى صلوات لن سلام

كلوارڬا صحابتى كا يا ليتتاڠ

٣٥- وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِى قَدْ نَفَعَا لِطَالِبِى الْعُلُومِ مَا فِى الْأَنْظُمِ

ڤوجي كاڬوڠانى ذات كڠ ڤاريڠ منفعه

مارڠ وڠكڠ ڬوليئ علم كڠ منفعه

٣٦- اَبْيَاتُهُ سِتٌّ ثَلَاثُوْنَ حَوَتْ جَوَاهِرَ الْآدَابِ لِلْمُتَعَلِّمِ

بيتى تلوڠ ڤولوه ليما ڤونجول سيجى

مڠكو موتيارا ادابى وڠ ڠاجى

رفع ابن الدماكي